

**CONSIDERATII ASUPRA TEORIEI
CADRELOR**

Prep. univ. Mihaela CĂLUGĂRU
Universitatea „Constantin Brancusi” din
Târgu-Jiu

Rezumat

Acest articol își propune să facă analiza teoriei cadrelor elaborată de lingvistul Charles Fillmore. O ramură semnificativă a semanticii lexicale, teoria cadrelor se referă la un număr mare de abordări care au ca preocupare centrală descrierea sistematică a sensului limbajului natural. Se vor defini termeni precum lexicon, lexicon mental, cuvânt, lexem, sens. Totalitatea cuvintelor folosite în comunicare formează așa-numitul dicționar mental sau lexicon mental, noțiune care a atras atenția lingviștilor relativ recent. Se vor discuta aspecte cum ar fi, de exemplu, gradul de similaritate între termenii mentali și cei inventariați în dicționare sau alte scrieri lexicografice. În ceea ce privește noțiunea de sens, cercetătorii în acest domeniu și-au concentrat atenția în mod special asupra a două dimensiuni și anume sensul cuvântului, al propoziției și natura relației lor. Cunoașterea unei limbi străine implică stocarea unei multitudini de cuvinte constituind așa-numitul lexicon mental, care nu este complet static dat fiind faptul că oamenii achiziționează și uită cuvinte în mod constant. Diferența dintre aceste două aspecte ale sensului poate fi descrisă prin raportarea la criteriul productivității. Chiar dacă există posibilitatea creării de cuvinte noi, este unanim recunoscut faptul că realizarea de noi propoziții reprezintă un fenomen mult mai frecvent.

Cuvinte cheie: teoria cadrelor, semantica lexicală, cuvânt, sens, lexicon, lexicon mental.

Ramură a semanticii lingvistice, semantica lexicală investighează sensul transmis prin intermediul limbajului și anume semnificația atât a cuvintelor cât și a propozițiilor ce constituie actul comunicativ. Acesta disciplină nu acoperă, însă, sfera completă a semnificației cuvântului, concentrându-se în principal, pe sensul lexical ca opus al celui gramatical (funcția). Cu alte cuvinte, lingviștii sunt mai preocupați de

**CONSIDERATIONS ABOUT FRAME
SEMANTICS**

Mihaela CĂLUGĂRU
“Constantin Brancusi” University of Târgu-
Jiu

Abstract

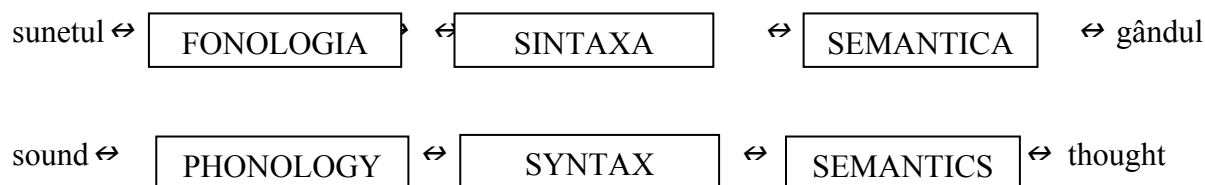
This article deals with the analysis of frame semantics, theory elaborated by the linguist Charles Fillmore. A significant branch of lexical semantics, frame semantics is the term used to refer to a great number of approaches which made a central preoccupation out of systematically describing natural language meaning. Terms such as lexicon, mental lexicon, word, lexeme, meaning will be defined within our research. The human word-store often referred to as the mental dictionary or, perhaps more commonly, as the mental lexicon represents a notion that has only recently attracted linguists' attention. With regard to the notion of “meaning”, lexical semantics researchers have mostly concentrated their attention on two dimensions namely word and sentence meaning and the nature of their relationship. The knowledge of a language brings about the storage of a multitude of words which constitutes the so-called mental lexicon that is not completely static being given that people are constantly learning and forgetting words. The previous classification of lexemes into simple, complex and phrasal makes confirms the statement that phrases and sentences have meaning as well. The difference between these two aspects of meaning can be described in terms of productivity. Even though one might create new words, it is largely admitted that creating new sentences is a lot more common than creating words.

Key words: frame semantics, lexical semantics, word, meaning, lexicon, mental lexicon.

A subfield of linguistic semantics, lexical semantics investigates meaning transmitted through language i.e. meaning of words and sentences. However, it doesn't cover the complete sphere of word meaning, mainly focusing on the lexical word meaning as the opposite of grammatical (or function) word meaning. In other words, linguists are more concerned with the analysis of classes such as verbs,

analiza categoriilor, cum ar fi verbele, substantivele sau adjectivele decât de cele ale adverbilor și prepozițiilor. „Semantica lexicală se concentrează, așadar, pe analiza cuvintelor lexicale, studiu ce nu poate fi realizat într-un cadru în care gramaticalitatea lipsește cu desăvârșire. Efectele anumitor proprietăți lexicale pot fi vizibile la nivelul întregii propoziții. De exemplu, diferența între verbele *a zări* și *a vedea* poate fi explicată prin intermediul proprietăților aspectuale ale acestora: primul descrie un eveniment punctual, în timp ce în cazul celui de-al doilea nu se mai înregistrează aceeași situație. Așadar, propoziția *Am văzut pasărea pe tot parcursul zilei* poate descrie un proces vizual în continuă desfășurare, în timp ce *Am zărit pasărea toată ziua* trebuie interpretată ca instanțe de reperare a păsării pe tot parcursul zilei” (Murphy: 2000).

În scopul unei mai bune vizualizări a locului semanticii, în calitatea sa de componentă a gramaticii precum și relația cu alte părți constituente ale acesteia, c fonologia și sintaxa de exemplu, J. Saeed propune următoarea diagramă:



Importanța atribuită semanticii variază de la o teorie la alta. Cu toate acestea, un aspect este pe deplin stabilit de comun acord și anume faptul că orice unitate, la orice nivel lingvistic urmărește obiectivul comun al comunicării de sens. Cu alte cuvinte, cel puțin dintr-un anumit punct de vedere, sensul este perceput că fiind rezultatul interacțiunii tuturor nivelurilor lingvistice. Acesta poate fi modificat în situația în care fie un fonem, fie terminația unui verb sau chiar cuvântul întreg sunt înlocuite cu altele (Langaker, 1987).

Înainte de a ne referi la o subcategorie importantă a semanticii lexicale și anume

nouns or adjectives than with the components of the adverb and preposition classes. “But while lexical semantics focuses on content words, such words cannot be studied in an ungrammatical vacuum. Some lexical properties have effects throughout the sentence. So, for instance, a difference between the verbs *spot* and *see* can be described in terms of aspectual properties of the verbs: *spot* describes a punctual event, while *see* does not. This in turn affects which tense and aspect markers can be present in the same clause and how such markers are interpreted. So, *I saw the bird all day long* can describe a continuous seeing event, while *I spotted the bird all day long* must be interpreted as repeated instances of spotting events” (Murphy, 2000).

In order to better visualize the place of semantics as a component of grammar and its relationship with other constituent parts such as phonology and syntax, J. Saeed proposes the following diagram:

The importance attributed to semantics varies from one theory to another. Nevertheless, one aspect is fully agreed upon namely that each unit at any linguistic level has the same objective of communicating meaning. In other words, at least from one point of view, meaning is the result of the interaction of all linguistic levels. It may be modified if a phoneme, the ending of a verb or a word is substituted by another one (Langaker, 1987).

Before investigating more in detail an important subfield of lexical semantics namely frame semantics, we will take a

teoria cadrelor, vom analiza anumite concepte esențiale ale acestui domeniu cum ar fi lexiconul, cuvântul sau sensul. Lingviștii nu s-au arătat interesați de lexicon decât foarte recent, considerându-l „un depozit de cunoștințe relativ stabile din punct de vedere temporal, împărtășite din punct de vedere cultural și bine codate, provenind din universul fizic-extern, social-cultural și intern-mental. Prin cunoștințe temporal relativ stabile se înțelege cunoașterea care nu este într-o transformare continuă și care se distinge, așadar, de informația episodică. Prin fondul cultural comun se face referire la folosirea în comunicație a cuvintelor cu sensuri pe deplin acceptate de vorbitorii aceleiași comunități culturale/lingvistice. Prin codificare, se înțelege că orice cunoștință din depozitul lexical este mai mult sau mai puțin asociată doar cu propriul cod-etichetă perceptual” (Givón and Malle: 2000). Totalitatea cuvintelor folosite în comunicare formează așa-numitul dicționar mental sau lexiconul mental, utilizând termenul grecesc mai frecvent folosit pentru dicționar (Aitchison: 2003).

În ciuda faptului că termenii mentali pot uneori coincide cu cei inventariați în dicționare și alte scrieri lexicografice, gradul acesta de similaritate poate fi prezent doar într-o mică măsură. După cum se știe, una dintre particularitățile principale ale dicționarelor constă în faptul că acestea prezintă cuvintele în ordine alfabetică. În ceea ce privește cuvintele din mintea noastră, s-ar putea de asemenea crede în ipoteza că vorbitorii cultivați pot stoca în ordine alfabetică lucruri cum se întâmplă, de exemplu, în cazul cărților de telefon și a indexurilor. Valabilitatea acestei idei este contestată de faptul că este dificil să considerăm că greșelile normale într-o conversație ar putea fi înlocuite de altele, cum ar fi de exemplu utilizarea cuvântului „guinea” sau „guise” în loc de „guitar”.

Există, totuși, posibilitatea existenței unor construcții de genul: „A spus un antidot amuzant”, cu utilizarea cuvântului „antidot” în locul lui „anecdota” (Aitchison: 2003) sau

closer quick look at essential concepts like lexicon, word or meaning. Linguists have only recently showed interest in the lexicon as “a repository of relatively time-stable culturally-shared well-coded knowledge about our external-physical, social-cultural and internal-mental universe. By *relatively time-stable* one means knowledge that is not in rapid flux i.e. not unique episodic information. By *culturally shared* one means that when launching into communication, speakers take it for granted that words have roughly the same meaning for all members of the same cultural/linguistic community. By *well-coded* one means that each chunk of lexically-stored knowledge is more-or-less uniquely – or at least strongly – associated with its own perceptual code-label” (Givón and Malle: 2000). The human word-store is often referred to as the *mental dictionary* or, perhaps more commonly, as the mental lexicon, to use the Greek word for *dictionary* (Aitchison: 2003). In spite of the fact that our mental words and the ones inventoried in dictionaries and other lexicographical writings may sometimes coincide, they are similar only to a lesser extent. One of the main particularities of dictionaries is that they provide words listed in alphabetical order. As concerns the words in our minds, one might also believe in the hypothesis that cultivated speakers can alphabetically store things as for instance in the case of telephone directories and indexes. The validity of this statement is shattered by the fact that is difficult to believe that normal mistakes in a conversation could be substituted by others such as using for instance *guinea* or *guise* instead of the word *guitar*. However, we may be confronted with constructions of the type: “*He told a funny antidote*” with the use of *antidote* instead of *anecdote* (Aitchison: 2003) or “*The doctor listened to her chest with a periscope*” with *periscope* substituting *stethoscope*. These instances prove that even though the configuration of

„Medicul i-a ascultat pieptul cu un periscop”, cu „periscop” înlocuind „stetoscop”. Aceste exemple dovedesc faptul că, deși configurația lexiconului mental are oarecum legătură cu sunetele inițiale ale cuvintelor, ordinea alfabetică nu este considerată a fi un criteriu obligatoriu. Nu numai începutul, ci și multe alte caracteristici cum ar fi terminația, accentul și vocala accentuată reprezintă aspecte semnificative în organizarea lexiconului mental.

O alta diferență importantă între structurile menționate mai sus constă în faptul că lexiconul mental, spre deosebire de dicționare, nu este fix, aflându-se într-o continuă evoluție. Noile elemente sunt introduse în limbă, nu numai ca urmare a unei pronunții eronate sau schimbării de sens a cuvintelor deja existente, dar și datorită creării de noi cuvinte sau sensuri în cadrul procesului comunicativ. De exemplu, unei persoane, care cere informații unui operator american de telefonie cu privire la tarifele de lungă distanță, i se va răspunde: „Va trebui să întrebați un zero”. Apelantul nu are nici o dificultate în interpretarea acestei afirmații ca pentru a se ajunge telefonic la persoana respectivă, se va apela zero. În mod similar, nu este dificil pentru vorbitorii nativi să realizeze că „Baiatul cu ziarele *porched* ziarul de ieri” înseamnă „Baiatul cu ziarele a lăsat ziarul în verandă (porch)” (Aitchison: 2003).

Din cele precizate mai sus, lexiconul apare că fiind constituit din cuvinte, sau într-un limbaj tehnic, lexeme sau unități lexicale. Acesta poate avea trei accepțiuni diferite, după cum urmează:

Cuvant1 = fonologică/ortografică (moare/a murit, bărbat/bărbați) - Cuvânt-formă

Cuvant2 = unitate abstractă (a muri, omul) - Lexeme

Cuvant3 = gramaticală (a veni/venit 1. Present, 2. Participiu trecut) - Cuvânt

Cuvantul1 constă dintr-o succesiune de sunete, silabe sau litere. „Moare” și „a murit” sunt în mod evident, cuvinte diferite din acest punct de vedere. La un nivel profund, este evident că astfel de forme fac parte din aceeași

the mental lexicon is somehow connected to the initial sounds of words, the alphabetical order appears to no longer be a compulsory criterion. Not only the beginning of a word, but also several other sound characteristics such as its final part, stress pattern and stressed vowel represent significant aspects in the organization of the mental lexicon.

Another important difference between the above mentioned structures consists of the fact that the mental lexicon, unlike dictionaries, is not fixed and it is subject to evolution. New structures are introduced into language not only due to wrong pronunciation or change of meaning of the already existing words but also due to the creation of new words or meanings within the communicative process. For instance, “a caller asking an American telephone operator about long-distance charges was told: *You’ll have to ask a zero*. The caller has no difficulty in interpreting this as the person you can reach on the telephone on dialing zero. Similarly, it was not difficult for native speakers to guess that *The newsboy porched the newspaper yesterday* meant *The newsboy left the newspaper in the porch*” (Aitchison: 2003).

As we have stated, the lexicon is constituted by words or in a technical language, lexemes or lexical units. It may have three different uses as follows:

Word1 = phonological/orthographic

(dies/died, man/men) - Word-Form

Word2 = abstract unit (die, man) - Lexeme

Word3 = grammatical (come 1. Present, 2. Past participle) - Word

Word1 consists of a sequence of sounds, syllables or letters. *Dies* and *died* are obviously different words in this sense. On a deeper level, such different forms obviously belong to the same abstract unit (*die* or *man*), the dictionary word2 or in technical terms, the same lexeme. Finally, the same sequence of letters (such as *come*) may represent a different grammatical

unitate abstractă (a muri sau bărbat), reprezentată de lexemul sau cuvântul² din dicționar. În cele din urmă, aceeași secvența de litere (precum come - a veni/venit), poate reprezenta un cuvânt³ gramatical diferit. Matthews recomandă utilizarea termenului de „cuvânt” în cea de-a treia situație (Lipka: 2002). Prin urmare, un lexem poate fi o unitate abstractă a limbii, un grup de variante, și anume forme-cuvânt sau un semn la un anumit nivel lingvistic, acela al lexiconul. Nu trebuie perceput ca cea mai mică unitate a sistemului limbii deoarece poate fi simplu, complex sau se poate vorbi chiar și despre un lexem frazal.

După încercarea de a defini termeni precum *lexicon*, *lexicon mental*, *cuvânt*, *lexem*, vom analiza în prezent noțiunea de *sens*. După cum s-a menționat deja, cercetătorii în acest domeniu și-au concentrat atenția în mod special asupra a două dimensiuni și anume sensul cuvântului, al propoziției și natura relației lor. Cunoașterea unei limbi străine implică stocarea unei multitudini de cuvinte constituind așa-numitul *lexicon mental*, care nu este complet static dat fiind faptul că oamenii achiziționează și uită cuvinte în mod constant. Clasificarea anterioară a lexemelor în simple, complexe și frazale confirmă afirmația că și expresiile și propozițiile au un anumit înțeles. Diferența dintre aceste două aspecte ale sensului poate fi descrisă prin raportarea la criteriul productivității. Chiar dacă există posibilitatea creării de cuvinte, este unanim recunoscut faptul că realizarea de noi propoziții reprezintă un fenomen mult mai frecvent. Adesea, oamenii alătură cuvintele într-un mod inedit care duce la alte enunțuri, neîntâlnite sau utilizate până în momentul vorbirii și cu o probabilitate puternică de a fi înțelese de către public. Acest fenomen este unul cu implicații semnificative pentru descrierea semantică. Spre deosebire de sensul cuvintelor care pot fi stocate într-un *lexicon*, nu putem afirma același lucru despre sensul propozițiilor, care „trebuie să fie create prin mijloace de asociere. Cercetătorii din acest domeniu descriu adesea acest fenomen prin faptul că propoziția este

word³. Matthews advises the use of the term *word* for this third sense (Lipka: 2002). Therefore, a lexeme may be an abstract unit of language, a group of variants i.e. word-forms or a sign at a certain linguistic level, the *lexicon*. It must not be envisaged as the smallest unit of the language system since it may be either simple or complex or we can even talk about a phrasal lexeme.

Following the attempt to define terms like *lexicon*, *mental lexicon*, *word*, *lexeme*, we will now go deeper into the notion of meaning. As already stated, lexical semantics researchers have mostly concentrated their attention on two dimensions namely *word* and *sentence meaning* and the nature of their relationship. The knowledge of a language brings about the storage of a multitude of words which constitutes the so-called *mental lexicon* that is not completely static being given that people are constantly learning and forgetting words. The previous classification of lexemes into simple, complex and phrasal makes confirms the statement that phrases and sentences have meaning as well. The difference between these two aspects of meaning can be described in terms of productivity. Even though one might create new words, it is largely admitted that creating new sentences is a lot more common than creating words. Often, people link words in a novel way that results in new utterances, never heard or used before and with a strong probability to be understood by the audience, with implications for semantic description. Unlike the meaning of the words that can be stored in a *lexicon*, we cannot say the same thing about the meaning of the sentences which “must be created by means of combination. Semanticists often describe this by saying that sentence is *compositional*. This term means that meaning of an expression is determined by the meaning of its component parts and the way in which they

compozițională. Acest termen înseamnă că semnificația unei expresii este determinată de sensul părților sale componente, precum și de modul în care acestea sunt asociate" (Saeed: 2002).

În ceea ce privește sensul unităților lexicale, A. Cruse crede că „oricare dintre acestea constă într-un număr nedeterminat de relații contextuale, dar, în același timp constituie și un tot unitar. Așadar, este normal să vorbim de o unitate lexicală aflată într-un raport semantic special cu alte astfel de unități. Paradoxul nu este atât de mare în condițiile în care este adoptată o versiune mai slabă a abordării contextuale, ceea ce înseamnă doar că sensul unei unități lexicale se arată, prin relațiile sale contextuale, fără angajament cu privire la ceea ce acesta reprezintă cu adevărat" (Cruse: 1986).

Fiecare relație semantică poate fi descrisă prin raportarea la semnificații diferite, deoarece cu cât o asemenea relație apare în perechi și grupuri de unități lexicale conexe, cu atât statutul sau este mai important. Chiar și în acest caz, există, de asemenea, un grad de variabilitate, în sensul că relațiile recurente nu au același interes semantic.

O ramură semnificativă a semanticii lexicale, teoria cadrelor se referă la un număr mare de abordări care au ca preocupare centrală descrierea sistematică a sensul limbajului natural. „Un cadru este orice sistem de concepte înrudite în așa fel încât pentru a înțelege un anumit concept este necesară înțelegerea întregul sistem; introducerea unui astfel de concept rezultă în faptul că toate devin disponibile. În teoria cadrelor, un cuvânt reprezintă o categorie de experiență; o parte din efortul cercetării constă în descoperirea motivelor unei comunități lingvistice de a crea categoria reprezentată de cuvânt și, includerea acestui motiv în descrierea sensul cuvântului” (Petruck: 1995). Semnificațiile au o structură cu caracteristici interne, care pot fi identificate datorită unui cadru de fundal sau unei scene. În scopul susținerii acestei idei, Fillmore oferă următorul exemplu:

(1) Am petrecut trei ore pe uscat în

are combined" (Saeed: 2002).

With regard to the meaning of lexical units, A. Cruse thinks that “each one consists of an indefinite number of contextual relations but at the same time constitutes a unified whole. Hence it is not unnatural to speak of a lexical unit standing in a particular semantic relation to other lexical units. The paradox does not present itself in quite so acute a form if a weaker version of the contextual approach is adopted, which holds merely that the meaning of a lexical unit reveals itself through its contextual relations, without commitment as to what meaning *really is*” (Cruse: 1986). Each semantic relation can be described in terms of varying significance because the more a relation of this type recurs in pairs or groups of related lexical units, the more important status it has. Even in this case, there is also a degree of variability in the sense that recurrent relations are not of an equal semantic interest.

A significant branch of lexical semantics, frame semantics is the term used to refer to a great number of approaches which made a central preoccupation out of systematically describing natural language meaning. “A FRAME is any system of concepts related in such a way that to understand any one concept it is necessary to understand the entire system; introducing any one concept results in all of them becoming available. In Frame Semantics, a word represents a category of experience; part of the research endeavor is the uncovering of reasons a speech community has for creating the category represented by the word and including that reason in the description of the meaning of the word” (Petruck: 1995).

Meanings have a structure with internal characteristics which can be identified due to a background frame or a scene. Fillmore gives an example in order to support this idea.

(1) I spent three hours on

această după-amiază

(2) Am petrecut trei ore la sol în această după-amiază.

Chiar dacă termenii „uscat” și „la sol”, fac trimitere la lucruri similare, diferența dintre propoziții devine evidentă la nivelul acestora. Contrastul derivă din faptul ca primul caz se referă la o călătorie pe mare în timp ce al doilea exprimă ideea unui zbor întrerupt. În scopul evitării unei analize destul de dificile a denotațiilor cuvintelor, este mai simplă investigarea fundalului conceptual în raport cu care semnificațiile relevante ale structurilor sunt definite. Acest context conceptual reprezintă ceea ce Fillmore descrie ca și cadru. „Cadrele sunt structuri conceptuale care oferă un context elementelor de interpretare; rolul lor principal în înțelegerea unui text este de a explica modul în care aceste interpretări pot (în mod valabil) să se îndeparteze chiar și într-o mare măsură de ceea ce exprimă textul. Cadrele pot fi introduse în interpretare într-o varietate de moduri. Acestea pot fi direct legate de semnificațiile cuvântului (...), sau pot fi introduse prin modele în faptele desprinse din text” (Gawron: 2008). Prin urmare, în teoria cadrelor, informația de fundal, în raport cu care cuvintele sunt descrise, este întotdeauna prezentă. Cadrul tranzacției comerciale, elaborat de Fillmore, reprezintă instrumentul care ne va permite să efectuăm o analiză mai detaliată a ideilor descrise mai sus precum și a altor noțiuni semnificative specifice acestui domeniu.

Cu scopul de a investiga relația dintre sintaxă și semantică, acest cadru folosește verbe precum *a cumpăra*, *a vinde*, *a plăti*, *a costa*, *a cheltui* și substantivele echivalentele cum ar fi *cumpărător*, *vânzător*, *bunuri* și *bani*. Verbul *a cumpăra* este strans legat de *cumpărător* și *bunuri*, în timp ce informația de fundal este furnizată de *vânzător* și *bani*, ca în exemplul:

Cumparator	a cumpăra	mărfuri	(vanzator)	(pret)
Ann	a cumparat	cartea	de la librărie	cu 10 lire.

land this afternoon.

(2) I spent three hours on the ground this afternoon.

Even though “land” and “ground” make reference to similar things, the difference between the sentences is established at the level of these two words. This contrast is tied to the fact that the first case refers to a sea voyage while the second refers to an interrupted flight. Instead of undertaking quite a difficult analysis of the words denotations, it is simpler to investigate the conceptual background against which the relevant word meanings are defined. That conceptual background represents the notion Fillmore describes namely the frame. “Frames are conceptual structures that provide context for elements of interpretation; their primary role in an account of text understanding is to explain how our text interpretations can (validly) leap far beyond what the text literally says. Frames can be introduced into interpretation in a variety of ways. They may be directly tied to word senses (...), or they may be introduced by patterns among the facts the text establishes” (Gawron: 2009).

Therefore, frame semantics take for granted the fact that the background information relative to which words are described is always present. Fillmore’s commercial transaction frame will allow us to perform a more detail analysis of the above described ideas and other significant notions of frame semantics. With a design to investigate the relationship between syntax and semantics, this frame uses verbs like buy, sell, pay, cost, spend and their noun equivalents such as a buyer, a seller, goods, and money. The verb “to buy” is strongly related to “the buyer” and “goods” while the background information is provided by “the seller” and “money” like in the example:

Buyer	buy	goods	(seller)	(price)
Ann	bought	the book	from the bookshop	for GBP10

În ceea ce privește celelalte verbe ca, de exemplu, *a vinde*, lucrurile sunt diferite în sensul că termenul *cumpărător* este înlocuit în importanță de *vânzător* iar fundalul este constituit de *cumpărător* și *bani*. *A plăti* se afla într-o relație puternică cu *cumpărător*, *bani* și *vânzător*, în timp ce *mărfuri* formează fundalul. Odată ce o anumită persoană are cunoștința sensurilor acestor cuvinte, va trebui, de asemenea, să înțeleagă informațiile transmise de tranzacția comercială și să fie în măsură să identifice sensul unui verb implică, de asemenea, cunoașterea sensurilor alte verbe. Acest cadru poate fi perceput și ca o parte integrantă a unui cadru de tranzacție mai larg exprimat prototipic de verbul *a da*. Exemplul acesta reprezintă un argument pentru existența unei configurații ierarhice a cadrelor. „Cunoștințele și experiența structurate de cadrul tranzacției comerciale furnizează fundalul și motivația pentru categoriile reprezentate de cuvinte. Aceste cuvinte ce constituie materialul lingvistic, evocă cadrul (în mintea vorbitorului/ascultătorului); interpretul (al unui enunț sau text în care apar cuvintele) invocă acest cadru” (Petruck: 1995). Asemănător lingvisticii cognitive, această abordare acordă o atenție deosebită conceptului de prototip, aici înțeles ca o reprezentare a aspectelor din cultura inconjurătoare, care face posibilă definirea și descoperirea sensului unui cuvânt. Să considerăm, de exemplu, cuvântul *mic dejun*, care este foarte ușor de înțeles atunci când ne raportăm la practicile culturale care conțin această categorie. În cazul în care suntem familiarizați cu obiceiul de a servi trei mese pe zi sau de a consuma mâncare la trezirea după o anumită perioadă de timp, utilizarea termenului de *mic dejun* nu este

With regard to the other verbs, for instance “sell” things are different in the sense that “the buyer” is replaced in importance by “the seller” and the background is constituted by “the buyer” and “money”. “Pay” is in a strong relationship with “the buyer”, “money” and “the seller”, backgrounding “goods”. Once one has the knowledge of these words meanings, he will also have to understand the information transmitted by the commercial transaction or being able to identify the meanings of any one verbs involves knowing the meaning of the other verbs as well. This frame may also be perceived as an integral part of a larger transaction frame prototypically expressed by the verb “give”. This represents an argument for the existence of a hierarchical configuration within the system of dependencies between frames. “The knowledge and experience structured by the Commercial Transaction Frame provide the background and motivation for the categories represented by the words. The words, that is, the linguistic material, evoke the frame (in the mind of a speaker/hearer); the interpreter (of an utterance or a text in which the words occur) invokes the frame” (Petruck: 1995).

Similarly to cognitive linguistics, this approach has also shown a particular attention to the concept of prototype, here understood as a representation of aspects of the surrounding culture that makes it possible to define and discover the meaning of a word. Let’s consider, for instance, the word “breakfast” which is very easy to understand when thinking in terms of cultural practices containing this category. If one is familiar with the practice of having three meals a day or eating after having slept for a certain period of time, the use of “breakfast” is unproblematic. In native speakers’ language, “breakfast” may appear in different contexts than the generally

problematică. În cazul vorbitorilor nativi, *micul dejun* poate apărea în contexte diferite de acceptiunea generală cum ar fi, de exemplu, a se trezi mai târziu și a mânca cereale cu lapte și cafea, la ora două sau a sta până noaptea târziu și a servi ceva diferit la ora șapte. Prin urmare, nu toate caracteristicile unui prototip trebuie să fie prezente pentru ca un termen să fie utilizat corespunzător de către nativi. „Cuvântul *mic dejun* furnizează o categorie care poate fi utilizată într-o varietate de contexte, determinate de utilizarea prototipică a sensului cuvântului; această utilizare intervine atunci când condițiile situației de fundal se potrivesc cu prototipul care le definește” (Fillmore: 1982). Acesta aplică disciplina conceptul de prototip cadrelor și nu cuvintelor. Probleme pot apărea cu privire la cuvintele în cazul cărora asocierea cu un prototip este destul de dificilă, cum ar fi adjectivul „mare” sau substantivul „legume”.

Pe lângă noțiunea de prototip, o altă destul de importantă, se referă la perspectivă. Revenind la exemplul de mai sus din tranzacția comercială și anume, „Ana a cumparat cartea de la librăria pentru 10 lire”, este evident că, dintre toate elementele, punctul de vedere al cumpărătorului este cel evidentiat. Cu toate acestea, dacă propoziția este modificată în „Dl Brown a vândut cartea Anei cu 10 de lire”, devine clar că evenimentul comercial este acum raportat din punctul de vedere al vânzătorului. Putem, de asemenea, interpreta din punctul de vedere al perspectivei, exemplele continuând cuvintele „uscat” și „la sol”. Ambele exprimă ideea de suprafață de pământ în contradicție cu aerul sau apa, dar se înregistrează și un contrast între perspective. În acest context, este necesar să fim conștienți de evoluția evenimentelor care conduc la înțelegerea cadrelor.

Teoria cadrelor contrastează cu alte

shared one such as waking up later and eating milk and cereals, coffee at two o'clock or staying up night long and having something different at seven o'clock. Therefore, not all conditions characteristic of a prototype must be met so that a term should be appropriately used by natives. “This range of usage can be captured in an account of word meaning which appeals to the notion of a prototype. The word *breakfast* provides a category which can be used in a variety of contexts; the contexts are determined by the word's prototypic use; the prototypic use is the one it has when the conditions of the background situation match the defining prototype” (Fillmore:1982).

In frame semantics, the concept of prototype is applied to frames and not to words. Problems may arise with respect to words which are quite difficult to be associated with a prototype such as the adjective *big* or the noun *vegetable*.

Besides the notion of prototype, another important one refers to perspective. Considering again the above example from the Commercial Transaction Frame namely “Ann bought the book from the bookshop for GBP10”, it is obvious that from all elements, the perspective of the buyer is essentially taken. However, if we change the phrase into “Mr. Brown sold the book to Ann for GBP10” it becomes clear that the commercial event is now reported from the perspective of the seller.

We can also interpret in terms of perspective the example of the sentences containing the words *ground* and *land*. Both express the idea of a surface of the earth as opposed to *air* or *water*, but there is a contrast between their perspectives on the same scene. In this context, it is necessary to be aware of the evolution of events leading to the comprehension of the scenes.

Frame Semantics contrasts with other approaches to linguistic semantics. For example, in “a checklist theory of meaning”, the meaning of a linguistic form is represented in terms of a checklist of

abordări ale semanticii lingvistice. De exemplu, în teoria câmpurilor semantice, sensul unei forme lingvistice este reprezentat de o lista de condiții care trebuie să fie îndeplinite pentru ca forma să fie utilizată în mod corespunzător sau fidel. În acest domeniu, semnificația cuvântului este caracterizată prin schematizările bazate pe experiența din lumea vorbitorului, și anume cadre care impun o succesiune de prototipuri. Teoria cadrelor contrastează și cu teorii ale lingvisticii semantice caracterizate și practicate de teoreticieni ai aceluiași domeniu. Cuvântul este definit în funcție de termeni cu același statut, altfel spus, din același domeniu. Precum am afirmat deja, cuvântul este definit în raport cu cadrul de fundal, ci nu în raport cu alte cuvinte. Teoriile investigând semantica cuvintelor se bazează pe existența și cunoașterea altor cuvinte conexe din punct de vedere lexical. În comparație acu acestea, teoria cadrelor este de părere că un termen depinde de bazele sale conceptuale, a căror cunoaștere este necesară pentru o utilizare corectă. Astfel, numai această abordare permite existența cadrelor cu reprezentanți lexicali unici. Noțiunea de cadru reprezintă baza pentru ceea ce Fillmore numește semantica înțelegerii (semantica I), care contrastează cu semantica adevărul condiționat (semantica A). Scopul semanticii I constă în determinarea informației de care are nevoie un ascultător pentru interpretarea unei propoziții. Semantica I este compozițională prin faptul că funcționarea acesteia se bazează pe cunoașterea de cuvinte, expresii, construcții gramaticale pentru a face posibilă interpretarea. Cu toate acestea, nu este compozițională prin faptul că interpretarea unei propoziții nu poate fi realizată prin operațiuni pur simbolice. În ceea ce privește semantica A, scopul acesteia este de a stabili în ce condiții o propoziție poate fi adevărată, unde adevărul este determinat

conditions that have to be satisfied in order for the form to be appropriately or truthfully used. In Frame Semantics, word meaning is characterized in terms of experience-based schematizations of the speaker's world -- i.e. frames which impose order on prototypes. Frame Semantics also contrasts with theories of semantic fields as characterized and practiced by field theorists. In semantic field theory, a word is defined in terms of relation to its peers--i.e. other words in the same *field* (in the sense of 'field of entrants in a race'). In Frame Semantics, a word is defined in relation to its background frame, not in relation to other words. Field theories of word meaning rely on the existence and knowledge of other semantically related words. In contrast, Frame Semantics takes the view that a word's meaning depends on its conceptual underpinnings, knowledge of which is necessary for its appropriate use. Thus, only Frame Semantics allows for frames with single lexical representatives. The frame notion is the basis for what Fillmore calls the semantics of understanding (U-semantics), which contrasts with what may be called truth conditional semantics (T-semantics). The goal of U-semantics is to determine what it takes for a hearer to provide an interpretation of a sentence, in other words, to determine what situation a sentence fits. U-semantics is compositional in that its operation relies on knowledge of words, phrases, and grammatical constructions for an interpretation to be constructed. However, it is non-compositional in that the interpretation of a sentence is not constructed by purely symbolic operations. In contrast, the goal of T-semantics is to determine under what conditions a sentence may be true, where truth is determined compositionally, from the bottom up using symbolic operations (Fillmore: 1982).

The research described here shows the different realms in which Frame Semantics has been used to provide accounts of a variety of lexical, syntactic, and semantic

compozițional de jos în sus prin intermediul operațiilor simbolice (Fillmore: 1982).

Cercetarea descrisă aici prezintă tărâmurii diferite în care teoria cadrelor a fost folosită pentru a furniza informații în legătură cu o varietate de fenomene lexicale, sintactice și semantice. Alte domenii care ar putea beneficia de pe urma abordării studiului semanticii cuvintelor, în teoria cadrelor, sunt cel al achiziționării primei limbi, învățării și predării limbilor străine, precum și studiile diacronice.

Bibliografie:

Aitchison, Jean. *Words in The Mind: An Introduction to the Mental Lexicon*, Wiley-Blackwell, 2003.

Cruse, A., *Lexical Semantics*, Cambridge: Cambridge University Press, 1986: 84.

Fillmore, C. *An alternative to checklist theories of meaning*. Proceedings of the Berkeley Linguistics Society 1, 1975: 123-131.

Fillmore, C. *The Mechanisms of 'Construction Grammar*, Berkeley Linguistics Society 14, 1981: 35-55.

Gawron, Jean Mark. *Frame Semantics* http://www.hf.uib.no/forskorskole/new_frammes_intro.pdf.

Givón, Talmy., Malle, Bertram. *The evolution of language out of pre-language*, Amsterdam: John Benjamins, 2002.

Saeed, J., *Semantics*, Blackwell Publishers, 2000: 11.

Langacker, R.W. *Foundations of Cognitive Grammar. Volume II: Descriptive Application*. Stanford: Stanford University Press, 1991.

Langacker, R.W.. *Grammar and Conceptualization*. Berlin : Mouton de Gruyter, 2000.

Matthews in Lipka, L. *English Lexicology: Lexical Structure, Word Semantics and Word-Formation*, Germany, 2002: 24-31.

Murphy, Lynne. *Lexical Semantics*, Centre

phenomena. Other areas that might benefit from the Frame Semantics approach to the study of meaning include first language acquisition, foreign language learning and teaching, as well as diachronic studies. Some of these areas of research are mentioned in Fillmore's own writings on Frame Semantics. For example, Fillmore suggests that the approach informs our understanding of children's acquisition of categories and category labels.

Bibliography:

Aitchison, Jean. *Words in The Mind: An Introduction to the Mental Lexicon*, Wiley-Blackwell, 2003.

Cruse, A., *Lexical Semantics*, Cambridge: Cambridge University Press, 1986: 84.

Fillmore, C. *An alternative to checklist theories of meaning*. Proceedings of the Berkeley Linguistics Society 1, 1975: 123-131.

Fillmore, C. *The Mechanisms of 'Construction Grammar*, Berkeley Linguistics Society 14, 1981: 35-55.

Gawron, Jean Mark. *Frame Semantics* http://www.hf.uib.no/forskorskole/new_frame_s_intro.pdf.

Givón, Talmy., Malle, Bertram. *The evolution of language out of pre-language*, Amsterdam: John Benjamins, 2002.

Saeed, J., *Semantics*, Blackwell Publishers, 2000: 11.

Langacker, R.W. *Foundations of Cognitive Grammar. Volume II: Descriptive Application*. Stanford: Stanford University Press, 1991.

Langacker, R.W.. *Grammar and Conceptualization*. Berlin : Mouton de Gruyter, 2000.

Matthews in Lipka, L. *English Lexicology: Lexical Structure, Word Semantics and Word-Formation*, Germany, 2002: 24-31.

Murphy, Lynne. *Lexical Semantics*, Centre

for Languages, Linguistics and Area Studies,
<http://www.llas.ac.uk/resources/gpg/2821>)
Petrucci, Miriam R.. *Frame semantics and the lexicon: nouns and verbs in the body frame.* In *Essays in Semantics and Pragmatics*, Amsterdam: John Benjamins, 1995.

for Languages, Linguistics and Area Studies,
<http://www.llas.ac.uk/resources/gpg/2821>.)
Petrucci, Miriam R.. *Frame semantics and the lexicon: nouns and verbs in the body frame.* In *Essays in Semantics and Pragmatics*, Amsterdam: John Benjamins, 1995.